

303

Превод от полски език

GL/06/2010

Институт "Паметник - Център на Детското Здраве"  
Ал. Джечи Полских 20, 04-730 Варшава  
Тел. 022 815 70 00, факс: 022 815 15 10  
[www.czd.pl](http://www.czd.pl)

30 години  
ЦЕНТЪР НА ДЕТСКОТО ЗДРАВЕ

Варшава, 12. 04 . 2010 г.

Мнение № 41/DSP/2010

Поръчвач:	Балвитен Сп. з о.о. Ал. Корфантего 191 40-153 Катовице
Предмет на оценка:	Бисквити кокосови рогчета безглутенови
Производител:	Балвитен Сп. з о.о.
Съдържание на поръчката:	Молба за извършване на изследване на съдържанието на глютен /глиадин/ в горепосочения хранителен продукт.
Приложени документи:	Писмо-поръчка от 24. 03. 2010
Приложени проби от продукта	Бисквити кокосови рогчета безглутенови
Извършвач изследването:	Д-р на фарм. н. Ханна Грегорек Института по Микробиология и Клинична Имунология Лабораторията по Имунологична Диагностика Институт "Паметник-Център на Детското Здраве" Ал. Джечи Полских 20, 04-730 Варшава
Коментар:	<b>В изследваната проба на по-горе посочените бисквити съдържанието на глютен не надхвърля допустимата граница за безглутеновите продукти, която е 20 мг/кг /ppm/.</b> Всяка промяна на технологичния процес и/или на серията суровини, използвани за производство на "безглутенови" изделия изисква повторно изследване.
Приложение:	Протокол № 41/DSP/2010г. от 12. 04. 2010г., отнасящ се до оценката на съдържанието на глютен в изследвания продукт.

СИТАЛК ФООД Русе

СИТАЛСЪС ЛТД Русе

Подпис: /не се чете  
Заместник Директор по клиничните въпроси  
Яцек Ст. Галински

СИТАЛСЪС ЛТД

СИТАЛСЪС ЛТД

ИНСТИТУТ ПО МИКРОБИОЛОГИЯ И КЛИНИЧНА ИМУНОЛОГИЯ  
ИНСТИТУТ "ПАМЕТНИК - ЦЕНТЪР НА ДЕТСКОТО ЗДРАВЕ"  
ЛАБОРАТОРИЯ ЗА ИМУНОЛОГИЧНА ДИАГНОСТИКА  
Тел. 022 815 70 29, факс 022 815 72 75

Варшава, 12. 04. 2010г.

ПРОТОКОЛ № 41/DSP/2010

Оценка на съдържанието на глютен в бисквити кокосови рогчета безглутенови на фирма Балвитен Сп. з о.о., ал. Корфантего 191, 40-153 Катовице

Пор. №	Название на продукта	Глютен мг/кг [ppm]
1	Бисквити кокосови рогчета безглутенови	6.8

Коментар: В изследваната проба от бисквити съдържанието на глютен не надхвърля допустимата граница за безглутеновите продукти, която е 20 мг/кг [ppm].

Чувствителността на метода R-5 ELISA е 3.0 мг глютен/кг

Забележка: Резултатът от анализа се отнася само за изследваната проба

Печат:

01246

-----

KIDL


РЪКОВОДИТЕЛ на

Лаборатория за Имунологична Диагностика

Институт "Паметник - Център на Детското Здраве

Подпис: /не се чете/

Долуподписаната Петя Спасова, удостоверявам верността на превода, който съм направила от полски на български език на приложния документ. Преводът се състои от две страници.

Преводач: 

Петя Спасова





Instytut „Pomnik - Centrum Zdrowia Dziecka”  
Al. Dzieci Polskich 20, 01-730 Warszawa  
T: 022 815 70 00; F: 022 815 45 10

Warszawa, dnia 12.04.2010r.

Opinia Nr 41.DSP.2010

<b>Zleceniodawca:</b>	<b>BALVITEN Spółka z o. o.</b> Al. Korfańskiego 191 40-153 KATOWICE
<b>Przedmiot oceny:</b>	<b>Herbatniki rozki kokosowe bezglutenowe</b>
<b>Producent:</b>	BALVITEN Spółka z o. o.
<b>Treść zlecenia:</b>	Prośba o wykonanie badania zawartości glutenu (gliadyny) w w/w produkcie spożywczym
<b>Załączone dokumenty:</b>	Pismo – zlecenie z dnia 24.03.2010 r.
<b>Załączone próbki produktu:</b>	Herbatniki rozki kokosowe bezglutenowe
<b>Wykonujący badanie:</b>	Dr n. farm. Hanna Gregorek Zakład Mikrobiologii i Immunologii Klinicznej Pracownia Diagnostyki Immunologicznej Instytutu „Pomnik-Centrum Zdrowia Dziecka” Al. Dzieci Polskich 20 01-730 Warszawa
<b>komentarz:</b>	<b>W badanej próbce w/w herbatników zawartość glutenu nie przekracza dopuszczalnej granicy dla produktów bezglutenowych, wynoszącej 20 mg/kg (ppm).</b> Każda zmiana procesu technologicznego i lub serii surowców użytych do produkcji wyrobów „bezglutenowych” wymaga ponownego badania
<b>Załącznik:</b>	Protokół Nr 41.DSP/2010r z dn. 12.04.2010r dotyczący oceny zawartości glutenu w badanym produkcie.

ZAKŁAD MIKROBIOLOGII I IMMUNOLOGII KLINICZNEJ  
INSTYTUT „POMNIK-CENTRUM ZDROWIA DZIECKA”  
PRACOWNIA DIAGNOSTYKI IMMUNOLOGICZNEJ  
ul. Rydyłłowicza 10, 01-030 Warszawa

Warszawa, dn. 12.04.2010 r.

PROTOKÓŁ *Analiza*

Ocena zawartości glutenu w herbatnikach różkach kokosowych bezglutenowych firmy Balviten Sp. z o.o., al. Korfantego 191, 40-153 Katowice.

Lp	Nazwa produktu	Gluten mg/kg [ppm]
1.	Herbatniki różki kokosowe bezglutenowe	6.8

**Komentarz:** W badanej próbce herbatników zawartość glutenu nie przekracza dopuszczalnej granicy dla produktów bezglutenowych, wynoszącej 20 mg/kg (ppm)

*Czułość metody R-5 ELISA wynosi 3.0 mg glutenu/kg  
Uwaga: Wynik analizy odnosi się tylko do badanej próbki*

*Handwritten signature*